

Liebe Teilnehmende  
Chers Participants

Trois jours après notre manif « Sortons du nucléaire » l'année passée le conseil fédéral a déclaré le renoncement de nouvelle centrale nucléaire et la sortie du nucléaire à long terme. Mais il n'y a pas encore de décision concrète, fermement et immuable !

Le conseil fédéral ne nous a pas encore communiqué de délai obligatoire pour la fermeture définitive de nos cinq casseroles nationales à potentiel de catastrophe - Mühleberg, Gösgen, Beznau et Leibstadt.

Das Gerichtsurteil vom letzten Mittwoch hat zwar den Anfang vom Ende des AKW Mühleberg eingeleitet und bestätigt, dass die seit Jahren angebrachte Kritik richtig waren. Gleichzeitig hat es aber auch gezeigt, dass der politische Wille für einen Atomausstieg selbst bei Schrottreaktoren wie Mühleberg nicht vorhanden ist. - und noch steht der BKW eine Hintertür für eine über den Juni 2013 hinausgehende Betriebsbewilligung offen: Weshalb diese Hintertür durch eine sofortige Abschaltung nicht geschlossen wird, ist aufgrund der Mängel nicht nachvollziehbar.

Et le conseil fédéral a non plus montré des lois et dispositifs obligatoire, qui nous garantissent que notre avenir est vraiment renouvelable.

Darum müssen wir wachsam bleiben und weiterhin Druck machen:

- **Dafür** dass jetzt alle verfügbaren Mittel in den Atomausstieg und den Umstieg auf die erneuerbaren Energien investiert werden.

C'est pourquoi il faut que nous restons vigilant et que nous maintenons la pression :

- **Pour** que maintenant, tous les moyens disponibles soient investis dans la sortie du nucléaire et dans la réorientation envers les énergies renouvelables.

- **Dafür** dass alle unnötigen Behinderungen der erneuerbaren Energie beseitigt werden. Der Deckel bei der Kostendeckenden Einspeisevergütung muss weg! Damit die 15'000 Projekte in der Warteschlange endlich realisiert werden können.\*

- **Pour** que tous les empêchements inutiles envers les énergies renouvelables soient éliminés. Il faut enlever le couvercle de la RPC (Rétribution à prix couurant du courant injecté), pour que les 15'000 projets dans la file d'attente peuvent enfin être réalisés.

- **Dafür** dass überall – beim Bund, in den Kantonen und in allen Gemeinden – verbindliche Ziele für den Aufbau der lokalen erneuerbaren Stromversorgung gesetzt werden.

- **Pour** que partout- au fédérale, dans les cantons, et dans tous les communes- des but obligatoire pour la mise en place de l'alimentation de courant renouvelable locale soient fait.

- Wenn allein im Kanton Bern jedes Dorf eine grössere Biogas-Anlage baut, bringt das Strom für 400'000 Menschen. Biogas kann fünf Prozent des Strombedarfs aller Haushalte der Schweiz decken! Dies entspricht der Leistung von Mühleberg oder Beznau 1, d.h. dass durch Biogasanlagen eines der beiden AKW ersetzt werden kann.

- Si dans le canton de berne chaque village bâtissait une grand centrale de biogaz, cela fournirais de l'électricité pour 400'000 personnes. Le biogaz peut couvrir cinq pourcent du besoin d'électricité de tous les ménages

en suisse ! Ceci correspond à la capacité de Mühleberg où Beznau 1, ça veut dire en installant des centrales de biogaz un des deux centrales nucléaire pourrait être remplacé.

- Wenn jede Gemeinde der Schweiz Fotovoltaik-Anlagen installiert, und so Zwei Kilowatt pro EinwohnerIn der Schweiz produziert würde, könnten weitere 25% des heutigen Strombedarfs gedeckt werden!

- Si dans chaque commune de la suisse, des installations photovoltaïque sont installé, deux kilowatt par habitant peuvent être produit, et compenser 25% du besoin d'électricité.

- **Dafür** dass mit wirksamen Massnahmen der Stromverschwendung entgegen gewirkt wird.

- Allein das Verbot von Elektroheizungen spart den Atomstrom des Schrottreaktors, der hinter uns steht, weg!
- Eine Lenkungsabgabe von 15 Rappen pro Kilowattstunde senkt den Stromverbrauch um einen Drittel.

- **Pour** qu'on puisse combattre le gaspillage d'électricité avec de dispositif efficace.

- Seule l'interdiction de chauffages électrique économise l'électricité nucléaire de cette casserole fissurée, devant/derrière nous.
- Une taxe d'incitation de 15 centimes par kilowattheure réduit la consommation d'électricité d'un tiers.

- Zwei Fallen müssen unbedingt vermieden werden:

- Keine Ausflucht in umweltschädliche fossile Brennstoffe wie Kohle- oder Gaskraftwerke!
- Keine Grossprojekte. Nur eine dezentrale Energieversorgung schafft lokal Arbeitsplätze und ermöglicht eine sichere, unabhängige Stromproduktion.
- Deux pièges doivent être absolument évités:
- Pas d'échappatoire dans les combustibles fossiles et polluants comme les centrales à charbon ou à gaz !
- Pas de projet à grande échelle. La fourniture d'énergie décentralisée crée des emplois locale et une production d'électricité indépendante et assuré.

Liebe AKW-Gegnerinnen, liebe AKW-Gegner!

Der Gau von Fukushima darf sich nie und nirgends wiederholen!

Chère opposante-, cher opposant du nucléaire!

La catastrophe nucléaire de Fukushima ne doit se répéter plus jamais et à nulle part !

Es kann jetzt keine Zweifel mehr geben: Die Atomlobby wird es nie fertig bringen, den wirklich sicheren Reaktor ohne Risiko zu bauen und zu betreiben und eine Lösung für eine sichere Lagerung von Atommüll ist nicht in Sichtweite.

Il n' y a plus de doutes : le lobby nucléaire n'arrivera jamais de bâtir et d'exploiter le réacteur vraiment sûre et sans risque ; et une solution sécuritaire pour le stockage des déchets nucléaire n'est pas du tout à portée de vue.

Mühleberg und Beznau müssen vom Netz – Jetzt!

Die Zukunft ist erneuerbar!

Mühleberg et Beznau hors du réseau- maintenant !

L'avenir est renouvelable !